

УДК 811.112.2'373+811.161.3'373

**ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
В СИСТЕМЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА****А. Т. ПРАЛИЧ****(Представлено: И. В. ЛОГВИНОВА)**

В данном исследовании рассмотрены варианты классификации немецких суффиксов, установлен их генезис. Проведен разбор интернациональных аффиксов в системе словообразования немецкого языка. Изучены способы образования латинских суффиксов и определены их возможные значения.

В системе словообразования имен существительных суффиксация является наиболее важным способом деривации⁷. Исходными словами при данном виде аффиксации могут выступать имена существительные, прилагательные, глаголы, очень редко наречия. Суффиксация характеризуется тем, что при образовании новых слов словообразовательная морфема находится после производящей основы [9].

Мария Дмитриевна Степанова отмечает, что «суффикс является одним из признаков существительного как части речи и определяет его грамматический род, тип склонения и форму множественного числа». Помимо этого суффиксы придают лексической единице более широкую семантическую категорию: лица, собирательности, действия или состояния, уменьшительности и т.д.

Суффиксы классифицируют исходя из различных принципов. Согласно основной грамматической функции выделяют суффиксы существительных мужского, женского и среднего рода; согласно семантике существуют суффиксы абстрактных, собирательных имен, названий предметов, суффиксы, которые обозначают лицо. В соответствии с их продуктивностью в современном немецком языке, выделяют продуктивные и непродуктивные суффиксы. Также существуют такие группы аффиксов, как исконные суффиксы и заимствованные. Однако чаще всего для классификации данных формантов используют грамматический принцип и делят их на группы согласно родовой категории, учитывая при этом их продуктивность [4].

К суффиксам мужского рода относят такие продуктивные аффиксы, как *-er* и его варианты *-ler*, *-ner*, *-aner*, *-enser*, а также суффикс *-ling*.

Формант *-er* является древним латинским заимствованием от лат. *-arius* и служит для обозначения: 1) лиц мужского пола по профессии, роду занятий, действиям (*der Schüler*, *der Metzger*, *der Sprecher*), 2) лиц национальностей, жителей государства, населенных пунктов и других географических районов (*der Berliner*, *der Schweizer*, *der Städter*), 3) орудий действия, приборов (*der Löscher*, *der Wecker*, *der Anhänger*) и т.д.

Суффикс *-ling* произошел от двн. *ediling* со значением «благородный человек» и используется для обозначения: 1) лиц, обладающих отрицательными качествами, чертами (*der Dümmling*, *der Schwächling*, *der Zärtling*), 2) лиц по их действиям, роду занятий, положению (*der Dichterling*, *der Mietling*, *der Lehrling*), 3) представителей животного и растительного мира (*der Schmetterling*, *der Sprössling*, *der Sperling*) и т.д.

Группу непродуктивных суффиксов мужского рода составляют аффиксы *-e* (*der Löwe*, *der Erbe*, *der Junge*), *-el* (*der Löffel*, *der Sessel*, *der Flügel*), *-rich* (*der Enterich*, *der Bräuterich*, *der Tatterich*), *-bold* (*der Tüchbold*, *der Raufbold*, *der Tugendbold*), *-ian* (*der Blödian*, *der Liedrian*, *der Schlendrian*). Слова с данными формантами встречаются реже в современном немецком языке, чем лексемы с продуктивными суффиксами [3].

Продуктивными суффиксами существительных женского рода являются *-in*, *-ung*, *-schaft*, *-heit* (*-keit*/ *-igkeit*), *-ei* (*-erei*), *-e*.

Как и аффикс мужского рода *-er*, суффикс *-in* служит для обозначения: 1) лиц женского пола по профессии, роду занятий, деятельности, национальной, религиозной, территориальной принадлежности (*die Dozentin*, *die Ärztin*, *die Pariserin*), 2) некоторых животных и птиц женского пола (*die Äffin*, *die Eselin*, *die Täubin*). Данный суффикс является исконно немецким и происходит от двн. *-in*, *-inna*, *-inne*.

Группу исконных немецких суффиксов пополняет также аффикс *-ung* от двн. *-unga*. Он придает существительным: 1) значение действия, процесса (*die Übung*, *die Benutzung*, *die Kürzung*), 2) значение действия и одновременно предмета или явления, возникшего как результат данного действия (*die Bekanntmachung*, *die Lösung*, *die Öffnung*), 3) значения действия и одновременно предмета, технического

⁷ Деривация – процесс создания одних языковых единиц (дериватов) на базе других, принимаемых за исходные, в простейшем случае – путем «расширения» корня за счет аффиксации [1].

устройства, служащего для осуществления действия (*die Erfrischung, die Federung, die Feuerung*), 4) значение неодушевленных предметов, собирательности (*die Wohnung, die Bestuhlung, die Kleidung*) и т.д.

Продуктивный суффикс женского рода произошел от двн. *schaft, scaf* со значением «свойство, существо, создание» и дает существительным: 1) значение собирательности (*der Landschaft, der Gemeinschaft, die Erbschaft*), 2) значение состояния, вида деятельности, результата действия, родственных и других отношений между людьми (*die Feindschaft, die Schwangerschaft, die Nachbarschaft*).

От самостоятельной древневерхненемецкой лексемы *heit* со значением «вид, качество, образ» образовался суффикс *-heit*, который служит для обозначения: 1) черт характера, умственных способностей, душевного или физического состояния (*die Faulheit, die Schönheit, die Verdorbenheit*), 2) количественной характеристики при основных количественных числительных и наречий (*die Einheit, die Mehrheit, die Minderheit*), 3) редко отрезка времени при основах существительных (*die Kindheit*).

Формант *-ei* заимствован из французского языка от фр. *-ie*. Он ассимилировался в немецком языке и встречается в древних заимствованиях (*die Abtei*) или присоединяется к немецким основам (*die Bäckerei*). Данный суффикс придает существительным: 1) значение места, помещения (*die Kanzlei, die Konditorei, die Tischlerei*), 2) значение вида деятельности, действий людей (*die Streberei, die Fäselei, die Teufelei*), 3) значение собирательности (*die Aktei, die Kartei, die Spezerei*) и т.д.

Суффикс *-e* является не только частотным суффиксом, но и исконно немецким формантом от двн. *-a*. Он дает существительным: 1) значение действий человека и их результата (*die Anklage, die Hilfe, die Rüge*), 2) значение предмета, предназначенного для определенной функции, инструмента (*die Binde, die Reibe, die Schneide*) и др.

Непродуктивными суффиксами существительных женского рода являются *-de* (*die Freude, die Behörde, die Zierde*), *-t* (*die Ankunft, die Schlacht, die Fahrt*) [3].

Группу продуктивных суффиксов среднего рода имени существительного составляют аффиксы *-chen, -lein* и *-tum*. Из них *-chen* и *-lein* являются уменьшительными суффиксами.

Формант *-chen* представляет собой нововверхненемецкий вариант средневерхненемецкого суффикса *-chin, -chen*. Он придает существительным значение уменьшительности (*das Brötchen, das Häuschen, das Liedchen*). Словообразовательная морфема *-lein* исконно немецкая, происходит от двн. *-ilin* и служит для обозначения: 1) предмета меньшего размера (*das Büchlein, das Tischlein, das Ringlein*), 2) ласкательно-го, фамильярного, пренебрежительного отношения (*das Äugelein, das Mündlein, das Täglein*).

Суффикс *-tum* образовался из самостоятельного слова от двн. *tuom* со значением «положение, достоинство, состояние». Имена существительные с данным аффиксом обозначают: 1) состояние, склонность, свойство (*das Abenteurertum, das Muckertum, das Witwentum*), 2) философские, религиозные и другие учения (*das Christentum, das Kantianertum, das Sektierertum*), 3) территории, владения, титулы (*das Fürstentum, das Grafentum, das Keisertum*), 4) собирательные явления (*das Alertum, das Heidentum, das Mongolentum*) и т.д [3; 4].

В отдельную группу следует отнести интернациональные суффиксы, которые встречаются в составе новых заимствованных слов. Данные форманты являются продуктивными и указывают на то, что лексема является интернационализмом.

К интернациональным суффиксам имен существительных мужского рода относятся морфемы *-ist, -ant, -ent, -ier, -eur, -ieur, -ismus, -or*.

Аффикс *-ist* имеет греко-латинское происхождение и служит для обозначения: 1) лиц по их принадлежности к различным течениям, по их убеждениям (*der Calvinist, der Nationalist, der Dadaist*), 2) лиц по роду занятий, интересов, увлечений (*der Automobilist, der Chorist, der Komponist*), 3) лиц, обладающих определенными чертами характера, свойствами (*der Humorist, der Modernist, der Egoist*). Такой же этимологический источник имеет суффикс *-ismus*, который дает именам существительным значение различных течений, направлений, учений, явлений и фактов (*der Idealismus, der Impressionismus, der Vulkanismus*)

Частотный суффикс *-ant* латино-французского происхождения в составе заимствованных имен существительных мужского рода определяет: 1) лица по роду занятий, званию, действиям (*der Fabrikant, der Leutnant, der Rendant*), 2) неодушевленные предметы и явления (*der Diamant, der Proviant, der Brillant*). Как и формант *-ant* латино-французское происхождение имеет суффикс *-ier*. Он служит для обозначения: 1) лиц по роду занятий (*der Bankier, der Juwelier, der Musketier*), 2) неодушевленных предметов и животных (*der Dossier, der Saurier*).

Из французского языка в составе заимствованных лексем пришел суффикс *-eur*. Он, как и вышеуказанные морфемы, служит для обозначения лиц по роду занятий, должности (*der Arrangeur, der Chauffeur, der Gouverneur*) и по их свойствам и склонностям (*der Poseur, der Marodeur, der Provokateur*).

Из интернациональных суффиксов женского рода следует отметить аффиксы французского происхождения *-ie, -age*. Словообразовательная морфема *-ie* служит для обозначения: 1) отраслей науки

и техники, общественной системы, явлений (*die Biologie, die Monarchie, die Oligämie*), 2) группы лиц на основе какой-либо общности (*die Aristokratie, die Dynastie, die Kolonie*), 3) черт характера, душевного состояния человека, его отношения к другим людям (*die Demagogie, die Ideologie, die Sympathie*). Суффикс *-age* придает существительным: 1) значение действий, деятельности человека, рода занятий (*die Spionage, die Montage, die Massage*), 2) значение собирательности (*die Equipage, die Takelage, die Furgage*), 3) значение неодушевленных предметов, редко живых существ, действий и свойств (*die Bandage, die Garage, die Poussage*).

К интернациональным суффиксам среднего рода следует отнести формант *-at* латино-французского происхождения, который служит для обозначения: 1) собирательности, учреждений, владений, званий и титулов (*das Dekanat, das Championat, das Matriarchat*), 2) неодушевленных предметов, часто изделий (*das Fabrikat, das Format, das Nugat*), 3) действий человека и их результата (*das Diktat, das Legat, das Telephonat*), 4) веществ, химических соединений (*das Arsenat, das Karbonat, das Kondensat*) [9].

Суффиксация значительно расширяет словарный состав немецкого языка. При классификации суффиксов следует учитывать их грамматический критерий, частотность и семантическую составляющую. Немецкие суффиксы многозначны, некоторые из них пересекаются в отдельных значениях, например, словообразовательные морфемы *-er, -ist, -ant* и *-eur* служат для обозначения лиц по роду, деятельности, принадлежности к чему-либо и т.д. Современный немецкий язык располагает незначительным числом исконно немецких продуктивных суффиксов. Это суффиксы: *-ling, -in, -ung, -schaft, -heit, -ei, -e, -chen, -lein, -tum* и др. Формант *-er*, несмотря на латинское происхождение, адаптировался в немецком языке и служит для образования новых немецких лексем. Словообразовательные элементы *-ling, -schaft, -heit* произошли от самостоятельных слов. Интернациональные суффиксы многочисленны, однако, как правило, встречаются лишь в заимствованных словах. Можно выделить формант *-ist*, который вошел в общую словообразовательную систему немецкого языка. К интернациональным суффиксам относятся аффиксы греко-латинского, латино-французского и французского происхождения.

В немецком языке адаптировались данные суффиксы латинского происхождения: *-anz* (нем. *Distanz, Instanz*), *-ar/ -är* (нем. *Veterinär, Husar*), *-arium* (нем. *Terrarium, Aquarium*), *-enz* (нем. *Korrespondenz, Sentenz*), *-ion* (нем. *Auktion, Ration*), *-ium* (нем. *Opium, Konsilium*), *-iz* (нем. *Miliz*), *-ment* (нем. *Argument, Instrument*), *-tät* (нем. *Priorität, Rarität*), *-ur* (нем. *Temperatur, Prozedur*) и др.

В латинском языке вышеуказанные аффиксы могут образовываться от имени существительного, имени прилагательного и глагола. Словообразующими основами у латинского глагола являются основы инфекта⁸ и супина⁹. При отглагольном словообразовании основой может выступать непосредственно глагольный корень. Основы инфекта и супина, а также глагольный корень служат, как правило, для образования имен существительных и имен прилагательных, в меньшей степени для образования глаголов [5].

Имена существительные в латинском языке образуются способом суффиксации: 1) от основ имен существительных; 2) от основ имен прилагательных; 3) от глагольных основ инфекта и супина, от глагольного корня. Латинские суффиксы закрепляют за собой конкретное значение и могут быть заимствованы другими языками. Исходя из этого, можно выделить три группы суффиксов [2].

К первой группе относятся суффиксы, образованные от основы имен существительных:

а) лат. *-arius* > нем. *-ar/ -är/* бел. *-ар/ -яр/ -ер*: принадлежность к профессии: нем. *Bibliothekar*, бел. *бібліятэкар*;

б) лат. *-arium* > нем. *-arium/* бел. *-арыум/ -арый*: место хранения: нем. *Aquarium*, бел. *акварыум*, нем. *Terrarium*, бел. *тэрарыум*;

Вторая группа состоит из аффиксов, образованных от основы имен прилагательных:

а) лат. *-ia* > нем. *-iz/* бел. *-ія/ -ыя*: (нем. *Miliz*, бел. *міліцыя*);

б) лат. *-(nt)ia/ -(ent)ia* > нем. *-anz/ -enz/* бел. *-анцыя/ -енцыя/ -энцыя*: (нем. *Audienz*, бел. *аўдыенцыя*; нем. *Indulgenz*, бел. *індульгенцыя*);

в) лат. *-itas/ -tātis* > нем. *-tät/* бел. *-тэт*: (нем. *Fakultät*, бел. *факультэт*, нем. *Neutralität*, бел. *нейтралітэт*).

Третья группа представляет отглагольные суффиксы и делится на следующие подгруппы: 1) суффиксы от глагольного корня, 2) суффиксы от основы инфекта и 3) суффиксы от основы супина.

Выделяют следующие суффиксы существительных от глагольного корня:

⁸ Основа инфекта – основная глагольная форма, с помощью которой образуются личные и неличные формы глагола действительного и страдательного залога, выражающие действие, незаконченное во времени [2].

⁹ Основа супина – основная глагольная форма, с помощью которой образуется причастие прошедшего времени страдательного залога, входящее в состав времен и форм перфектного пассивного ряда [2].

а) лат. *-ium* > нем. *-ium*/ бел. *-ыум*: действие или состояние: нем. *Konsilium*, бел. *кансіліум*, нем. *Präsidium*, бел. *прэзідыум*;

б) лат. *-mentum* > нем. *-ment*/ бел. *-мент*: результат действия: нем. *Dokument*, бел. *дакумент*, нем. *Monument*, бел. *манумент*;

в) лат. *-io* > нем. *-ion*/ бел. *-іён*: результат действия: нем. *Dominion*, бел. *дамініён*, нем. *Legion*, бел. *легіён*.

Ко второй подгруппе можно отнести один суффикс:

а) лат. *-mentum*/ *-men* > нем. *-ment*/ бел. *-мент*: орудие действия: нем. *Instrument*, бел. *інструмент*.

От основы супина образованы следующие морфемы:

а) лат. *-ura* > нем. *-ur*/ бел. *-ура*: действие или его результат: нем. *Diktatur*, бел. *дыктатура*, нем. *Glasur*, бел. *глазура*;

б) лат. *-orium* > нем. *-orium*/ бел. *-орыя*/ *-орый*: место действия: нем. *Konservatorium*, бел. *кансерваторыя*, нем. *Krematorium*, бел. *крэматорый*;

в) лат. *-or* > нем. *-or*/ бел. *-ар*: действующее лицо: нем. *Kantor*, бел. *кантар*, нем. *Lektor*, бел. *лектар*;

г) лат. *-io* > нем. *-tion*/ бел. *-цыя*: действие: нем. *Regeneration*, бел. *рэгенерацыя*, нем. *Transkription*, бел. *транскрыпцыя*;

д) лат. *-iōnis* > нем. *-sion*/ бел. *-сія*: действие: нем. *Exkursion*, бел. *экскурсія*, нем. *Revision*, бел. *рэвізія*.

Таким образом, можно сделать вывод, что в большинстве случаев значение суффикса предопределяет значение слова в целом, например в немецкой лексеме *Veterinär* и белорусской *ветэрынар* – суффиксы *-är*, *-ar* указывают на наименование профессии. Также было выявлено, что за одним суффиксом может быть закреплено несколько значений, например у суффикса *-mentum* > *-ment*/ *-мент* – орудие или результат действия. Суффиксы, образованные от основы прилагательного, не закрепляют за собой никакого значения. Вместе с этим следует отметить, что больше всего морфем образовано от глагольной основы – это обусловлено наличием трех типов производящей основы. Самые распространенные суффиксы латинского происхождения среди исследованных немецко-белорусских лексических параллелей: *-tion*/ *-цыя* (49%/ 147 пар лексем), *-or*/ *-ar* (12%/ 35 пар лексем), *-ur*/ *-ura* (8%/ 23 пары лексем), *-sion*/ *-сія* (8%/ 22 пары лексем).

ЛИТЕРАТУРА

1. Курилович, Е. Деривация лексическая и деривация синтаксическая / Е. Курилович // Языкознание: большой энцикл. сл. / гл. ред. В. Н. Ярцева [и др.]. – М.: Большая Рос. энцикл., 1998. – С. 129 – 130.
2. Латинский язык: учеб. для студентов пед. вузов / В. Н. Ярхо, Н. Л. Кацман [и др.]; под ред. В. Н. Ярхо, В. И. Лободы. – 8-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2010. – 399 с.
3. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А. Н. Зуев, И. Д. Молчанова, Р. З. Мурясов [и др.]; под рук. М. Д. Степановой. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2000. – 536 с.
4. Степанова, М.Д. Теоретические основы словообразования в немецком языке: для филологических факультетов университетов и институтов иностранных языков : учеб. пособие / М.Д. Степанова, В.Н. Фляйшер. – М.: Высшая школа, 1984. – 264 с.
5. Шведов, С. А. Словообразование в латинском языке. Учебное пособие для студентов отделения классической филологии университетов / С. А. Шведов. – Х.: ХНУ имени В. Н. Каразина, 2004. – 128 с.
6. Кур'янка М. І. Нямецка-беларускі слоўнік = Deutsch-belarussisches Wörterbuch / М. І. Кур'янка; рэдкал.: Кур'янка М. І. (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск : Колас, 2006. – 976 с.
7. Duden Wörterbuch [Электронный ресурс] / Bibliographisches Institut GmbH. – Режим доступа: <https://www.duden.de/woerterbuch>. – Дата доступа: 04.04.2020.
8. DWDS – Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart [Электронный ресурс] / Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. – Режим доступа: <https://www.dwds.de/>. – Дата доступа: 04.04.2020.
9. Schippan, T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / T. Schippan. – Tübingen: Niemeyer, 1992. – 294 p.